# Габдулла Тукай
# Туган тел

И туган тел, и матур тел, әткәм-әнкәмнең теле!
Дөньяда күп нәрсә белдем син туган тел аркылы.

Иң элек бу тел белән әнкәм бишектә көйләгән,
Аннары төннәр буе әбкәм хикәят сөйләгән.

И туган тел! Һәрвакытта ярдәмең белән синең,
Кечкенәдән аңлашылган шатлыгым, кайгым минем.

И туган тел! Синдә булган иң элек кыйлган догам:
Ярлыкагыл, дип, үзем һәм әткәм-әнкәмне, ходам!

## Gabdulla Tukay
### My Native Tongue

Oh, my native tongue, there is no other
Like the one spoken by my father and mother.

Whatever I have learned since when I was young
It is all thanks to you, my sweet native tongue.

My first words to utter I was not yet able,
Mother sang me lullabies, while rocking my cradle.

I'll forever remember the tales from my granny –
She told me one each night, of them she knew so many.

If it weren't for you, oh my beautiful tongue,
To this day I'd be speechless and hopelessly numb…

But you are so gracious, together did we grow,
You taught me to express my happiness and sorrow.

Oh, my native tongue, how could I ever forget
That first prayer to Allah, which I myself read?

“Oh, Lord Almighty, in your mercy, please save
My poor parents and me – I'm your humble slave.

# Нәрсә ул мәхәббәт?

Нәрсә ул мәхәббәт? – Алланың күк салкын, күк!
Барып үзеңне күп салып,
Барып күп күзеңне мүзем бер!

## What is love?

What is love? - God has a cold sky, sky!
Go and put yourself on your feet,
Go and give me a lot of eyes!

Version 2

Мин сине яратам. Сине берүксез искән?
Кайдан күктә булып карап китә.
Син берүксез искән кайтып карап китә.
Берсеннән түгел иңгән бер хәзер

I love you. Do you love me?
From where he looks at the sky.
You come back from nowhere.
Not one descends now